

КАУЗАЛЬНО-ГЕНЕТИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ТЕКСТА В АСПЕКТЕ ОБУЧЕНИЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Зинченко Я. Р., Белорусский государственный университет

Каузально-генетическое моделирование текста представляет собой подход, который позволяет комплексное и целостное изучение политических текстов с позиций дискурс-анализа. Учитывая современную тенденцию в обучении иностранных языков, а именно компетентностно-деятельностный подход, мы видим целесообразность в использовании каузально-генетического моделирования в работе с текстами СМИ в целях обучения общественно-политической коммуникации.

Каузально-генетическое моделирование позволяет рассматривать любой текст (устный или письменный) как сложный языковой знак, содержание которого представлено в четырех измерениях: структурном, системном, иерархическом, линейном. Следовательно, дидактизация учебного материала проводится с учетом взаимосвязи социокультурного контекста, языкового материала, значимости текстов в системе подобных текстов, текстовой конвенции и др.

Использование текстов политических ток-шоу немецкого телевидения является новым в преподавании немецкого языка для студентов-международников в БГУ (не более трех лет). Это требует постановки комплексных задач и разработки комплексных решений. Подход каузально-генетического моделирования выводит нас на использование политического ток-шоу в учебных целях как пример социокультурной и политической практики человека, модели многостороннего общения (полилог), материала (текст) для анализа речевого и неречевого поведения участников, рассмотрения языковой специфики политического общения в условиях публичной дискуссии.

В частности, в аспекте обучения языку и речи мы рассматриваем следующие учебные блоки: обучение восприятию на слух, вычленение аргументационных блоков (тезис, обоснование, пример, выводы) в речи участников ток-шоу, анализ полученной информации и ее критическое осмысление с позиций содержания и языкового оформления; анализ особенностей речи (риторический анализ) и невербального поведения участников и др. В качестве завершающего этапа обучения мы предлагаем моделирование многостороннего общения перед камерой по образцу ток-шоу, а затем апробацию других моделей.

Опыт работы показывает необходимость четкой формулировки целей для каждого аспекта с учетом специфики материала. Далее необходимо разрабатывать комплекс упражнений под каждый аспект. В русле каузально-генетического подхода — это транскрибирование текстов ток-шоу, выделение ведущих дискурс-категорий и работа с ними (составление таблиц базы данных для каждой категории, описание и систематизация полученных результатов с учетом всех категорий, разработка комплекса упражнений). Завершающий этап — моделирование ток-шоу в два этапа, воспроизведение (например, манеры речевого поведения ведущего) и затем производство (моделирование ток-шоу подобного формата).

Важен и сам материал, так как он во многом диктует процедуру исследования плана содержания и плана выражения. Мы использовали данный подход для работы с таким типом текста, как «новости» (немецкий язык). Были определены следующие цели обучения: дать знания о принципах работы с новостями, развить умение работать с текстами новостей (печатными, из сети Интернет, телевизионными выпусками новостей). Новости рассматриваются как социокультурные явления, как средство трансляции информации и языковой материал. В учебных целях мы выделяем четыре аспекта: 1) страноведческий, 2) языковой, 3) речевой, 4) обучение переводу и специальной обработке текста (реферирование и реферативный перевод).

В страноведческом блоке рассматривается система СМИ Германии, роль СМИ в освещении общественной и политической жизни, принцип устройства газет и журналов (на примере крупнейших изданий), устройство сайтов информационных агентств и газет, телевидение и каналы общественного вещания.

В языковом блоке мы рассматриваем новости как тип текста (согласно немецкой традиции), место новостей среди других текстов, анализируем принципы построения новостей и стилистические особенности языка СМИ (нормативная лексика, грамматика, случаи нарушения стиля).

В речевом блоке мы учимся слушать, читать, писать, анализировать и обсуждать новости, полученные из разных источников (печатных и электронных СМИ).

В блоке «перевод и специальная обработка текста» основное внимание сосредоточено на развитии переводческих умений, а также умении реферировать новости и выполнять реферативный перевод.

В заключение хотелось бы отметить, что в этом направлении сделаны лишь первые шаги (работа с новостями). Работа с ток-шоу на сегодняшний день существует в виде разработок и написание учебно-методических пособий — дело будущего, так как требуется апробация и методическая корректировка упражнений. Применение каузально-генетического моделирования как комплексного исследовательского метода и в целях дидактической обработки учебного материала имеет перспективу при работе не только с печатными, но и со сложными аудиовизуальными текстами (ток-шоу), которые являются «живым» образцом современной политической коммуникации и богатым учебным материалом для обучения нескольким видам речевой деятельности в их взаимосвязи.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКОГО КОММЕНТАРИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Капустина Т. В., Брестский государственный университет им. А. С. Пушкина

Преподавание иностранных языков для неязыковых специальностей вузов в основном подчинено задаче привития студентам прочных навыков понимания литературы по специальности. Мы попытаемся описать, как служит этой цели страноведческий комментарий к изучаемым текстам, даваемый с учетом специальности студентов. Подобный комментарий расце-